

رِسَالَةٌ بُولْسَ الرَّسُولِ إِلَى أَهْلِ كُولُوسِي

كولوسي مدينة جاية في غرب آسيا الصغرى (الترك درك). بلا شك بولس عمرو ما راح للكنيسة اللي فيها، وأبقراس صاحبو فالخدمة هو اللي أسسها. عَرَفَ بُولْسَ بِاللِّي كَلِينِ نَاسِ كَانُوا يَغْرَوُ الْمَسِيحِيَّينَ فِي كَنِيسَةِ كُولُوسِي وَيَعْطِيوْلَهُمْ تَعْلِيمَ ضِدَّ بَشَارَةِ يَسُوعَ الْمَسِيحِ. كَانُوا حَائِبِيْنَهُمْ يَتَّبِعُوا الْعَوَائِدَ الْقَدِيمَ وَيَعْبُدُوا الْأَرْوَاحَ اللَّيِّ عِنْدَهُمْ حُكْمَةً فَالِدُنْيَا. بُولْسَ كَانِ فَالْحَبَسِ وَمَا كَانَشِ قَادِرِ يَرْوِحَ لَعِنْدَهُمْ، هَمَّالًا كُتِبَلَهُمْ.

هاد البرية توصف المسيح اللي خيرو الله وبعثو باش يسلك بني آدم. في كولوسي كانو الناس يخافو من الأرواح بضح بولس حب بينلهم بالي المسيح قوي عليهم كامل. كي مات على الصليب نحا القوة لخطية بنادم والله نحا الحكمة لكل قوة وكل قدرة كي رد الحياة للمسيح وليدو. المسيح هو راس الكنيسة والكنيسة هي دات المسيح. هو راس المومنين معتها هو اللي يقودهم في حياة جديدة مع الله. بالمعمودية المومنين يشاركو في ممة وحياة المسيح، ويوليو بني آدم جدد.

الشي اللي قالو بولس في بريته للكولوسيين ما زالو صحيح في هاد الزمان: المسيح يسلك بني آدم من كل قوة شرانية، ويحررهم من كل شي يقسمهم ويفرقهم.

¹ من بولس رسول المسيح يسوع بمراد الله والأخ تيموتاوس، ² للقديسين

والخاوة المومنين فالمسيح. نعمة وسلام ليكم من عند الله بابانا.

شكر وصلوة

3 نَحْمَدُ اللَّهَ بِابَاةِ رَبَّنَا يَسُوعَ الْمَسِيحِ، وَنُصَلِّيُ دَائِمًا عَلَى جَالِكُمْ، 4 كِي سَمَعْنَا عَلَى إِيمَانِكُمْ بِالْمَسِيحِ يَسُوعَ وَمَحَبَّتِكُمْ لِكَامِلِ الْقَدَّيسِينَ، 5 عَلَى جَالِ الرَّجَا الِلي تَوَجَّدَلِكُمْ فَالْسَمَاوَاتِ، الِلي سَمَعْتُو بِهِ مِنْ قَبَلِ فِي كَلَامِ الْحَقِّ تَعِ الْإِنْجِيلِ، 6 الِلي وَصَلَ لِيكُمْ كَيْمَا وَصَلَ لِكَامِلِ الدُّنْيَا، وَرَاهُو يُجِيبُ فِيهَا غَلَّةً وَيُكَبِّرُ كَيْمَا رَاهُو يُجِيبُ غَلَّةً وَيُكَبِّرُ فِيكُمْ مِنْ الِلي سَمَعْتُو وَعَرَفْتُو نِعْمَةَ اللَّهِ فَالْحَقِّ، 7 كَيْمَا تَعَلَّمْتُو مِنْ أَبْرَاسِ الْحَبِيبِ الِلي يَخْدَمُ مَعَانَا وَالِلي هُوَ عِنْدَكُمْ خَدَامَ حَلَالِي لِلْمَسِيحِ، 8 وَالِلي وَرَّالْنَا مَحَبَّتِكُمْ فَالرُّوحِ. 9 عَلَى هَذَا، حُنَا تَانِي مِنْ الْيَوْمِ الِلي سَمَعْنَا بِهَادِ الشَّيْءِ وَحُنَا غَيْرِ نُصَلِّيُو وَنَطْلُبُو بِأَشْءِ سَتَعْمَرُو بِمَعْرِفَةِ الْمُرَادِ مُتَاعُو فِي كُلِّ حِكْمَةٍ وَفَهَامَةٍ فَالرُّوحِ، 10 بِأَشْءِ تَمَشِيُو كَيْمَا يَلِيقُ بِالرَّبِّ بِأَشْءِ تَعَجِّبُوهُ فِي كُلِّ شَيْءٍ وَتُجِيبُو غَلَّةً فِي كُلِّ فَعَلٍ خَيْرٍ وَتَكْبَرُو فِي مَعْرِفَةِ اللَّهِ، 11 بِكُلِّ قُوَّةٍ وَتَوَلِيُو قَادِرِينَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ عَلَى حَسَابِ قُوَّةٍ مُجْدُو لِلتَّبَاتِ وَالضَّبْرِ مَعَ الْفَرَحِ، 12 وَتَشْكُرُو الْآبَ الِلي رَجَعَكُمْ قَادِرِينَ يُكَوْنَلِكُمْ النُّصِيبَ فِي مِيرَاتِ الْقَدَّيسِينَ فَالنُّورِ، 13 هُوَ الِلي سَلَّكْنَا مِنْ قُدْرَةِ الضَّلَامِ وَأَدَّانَا لِمَلَكُوتِ وِلْدُو الْحَبِيبِ، 14 وَالِلي فِيهِ عِنْدَنَا الْفِدَا، غُفْرَانِ الدُّنُوبِ.

قيمة وشان المسيح

15 هُوَ صُورَةُ اللَّهِ الِلي مَا يَنْشَافُشْ، الْبَكْرَ فِي كَامِلِ الْخَلْقِ. 16 خَاظَرُ فِيهِ الِلي نَخْلُقُ كُلَّ شَيْءٍ، فَالْسَمَاوَاتِ وَعَلَى الْأَرْضِ، الِلي يَنْشَافُ وَالِلي مَا

بَنَشَافَشْ، عَرُوشَ وَلَا سَيَادَ وَلَا رِيَّاسَ وَلَا سَلَاطَنَ، كُلُّ شَيْءٍ بِيهِ وَلِيهِ نَخْلَاقُ،¹⁷ هُوَ قَبْلَ كُلِّ شَيْءٍ وَكُلُّ شَيْءٍ يَحْيَا بِيهِ.¹⁸ هُوَ رَاسَ الدَّاتِ، مَتَاعَ الكَنِيسَةِ، هُوَ البَدِيَّةُ والبَكْرُ من بَيْنِ المَوْتِ،* بَاشَ يَكُونُ هُوَ الأوَّلُ فِي كُلِّ شَيْءٍ،¹⁹ خَاظِرُ فِيهِ الِلي حَبَّ يَسْكُنُ كُلُّ كَمَالِ،²⁰ وَبَاشَ يَصَالِحُ بِيهِ كُلُّ شَيْءٍ مَعَ نَفْسُو، كِي أَسَّسَ السَّلَامَ بَدَمَ صُليبو مَعَ الِلي عَلَى الأَرْضِ وَالِلي فَالسَّمَاءِ.²¹ وَأَتِنُومَ الِلي زَمَانَ وَلِيَتُو غُرَابَا وَعَدِيَانَ بِالتَّخَمَامِ فَالْفَعَالِ الدُّونِيِّينَ،²² بَصَّحَ دُرُكُ صَالِحَ بَيْنَاتِكُمْ بِالمَوْتِ فِي دَاتُو مَتَاعَ بِنَادَمَ، بَاشَ يَقَدِّمُكُمْ مَقْدِيسِينَ، بَلَا عَيْبَ وَلَا لُومَ عَلَيكُمْ،²³ هَاتِ بَرَكَ تَبَقَاوَا فَالِإِيْمَانَ الِلي تَأَسَّسْتُو فِيهِ وَتَتَّبَعْتُو وَمَا تَبَعْدُوشَ عَلَى رَجَا الإِنجِيلِ الِلي سَمَعْتُوهُ، الِلي تَبْرَحُ بِيهِ لِكَامَلِ الخَلْقِ تَحْتَ السَّمَاءِ، وَالِلي وَلَّيْتُ أَنَا بُولْسَ خَدِيمِ لِيهِ.

خَدَمَةُ بُولْسِ فِي خَاظِرِ الكَنِيسَةِ

²⁴ دُرُكُ نَفْرَحَ بِالْعِدَابِ الِلي فِي خَاظِرِكُمْ، وَنَكَلُّ أَنَا تَانِي فِي دَاتِي الِلي بَقَا مِنْ وَجَاعِ المَسِيحِ عَلَى جَالِ دَاتُو الِلي هِيَ الكَنِيسَةُ،²⁵ الِلي وَلَّيْتُ لِيهَا خَدِيمِ عَلَى حَسَابِ مُرَادِ اللهِ لِيَّ، بَاشَ نَكَلُّ نَوْصَلَلَكُمُ كَلِمَةَ اللهِ،²⁶ السَّرَّ الخَبِيِّ مِنْ زَمَانَ الزَمَانَ وَمِنْ جِيَالِ وَالِلي دُرُكُ نَكشَفَ لِلقَدِّيسِينَ مَتَاعُو.²⁷ لِيهِمُ الِلي حَبَّ اللهُ بَيْنَ غُنَا مَجْدِ هَادِ السَّرِّ عِنْدَ الِلي مَاشِي يَهُودَ، وَالِلي هُوَ المَسِيحُ فِيكُمْ،

* 1:18 يعنى الأول الی قام من الموت، وكیما یسما الولد الأول الی یزید عند موالیه "البكر"، هكذا تانی تسما المسیح الی كان قام الأول من الموت. فالکتاب المقدس، یسوع المسیح ما کانش أول واحد یقوم من الموت، بصح غیر قیامتو الی كان عندها معنی النصره علی الموت وهدیة الحیة للی یامنو بیه.

رُجَا الْمَجْدِ، 28 اللي حَنَا نَحْبَرُو بِيه وَنَحْدَرُو كُلَّ إِنْسَانٍ وَنَعْلَمُوهُ بِالْعَقْلِ بَاش
نَقْدَمُوهُ كَامِلْ فَاَلْمَسِيحِ، 29 وَعَلَى هَذَا تَانِي، نَتَعَبُ وَنَجَاهِدُ بِالْقُدْرَةِ مَتَاعُو الْي
نَتَّخِذُ فِي بَقُوَّةِ.

2

1 إِيهِ، رَانِي حَابِكُمْ تَعْرِفُو وَاش رَانِي نُحَارِبُ عَلَى جَالِكُمْ، الْي فِي لَادِكِيَّةِ
وَكَامِلِ الْي مَا شَافُوش صِنْفَةَ وَجْهِي، 2 بَاش يَهْدِنُو قُلُوبَهُمْ وَيَتَوَحَّدُو فَالْحَبَّةِ
بَاش يَوْصَلُو لَغْنَا كِمَالِ الْفَهَامَةِ وَيَعْرِفُو سَرَ اللَّهِ، الْي هُوَ الْمَسِيحِ، 3 فِيهِ الْي
رَاهُمْ مَحْبَبِينَ كُنُوزِ الْعَقْلِ وَالْمَعْرِفَةِ. 4 نَقُولُ هَادِ الشَّيْ بَاش وَاحِدٌ مَا يَغْرَمُ
بِالْكَلَامِ الْمَعْسَلِ، 5 خَاطِرُ الْوَالِدِ رَانِي غَايِبٌ بِالذَّاتِ، بَصَّحْ بِالرُّوحِ رَانِي مَعَاكُمْ،
فَرَحَانِ كِي نَشُوفُ نِضَامَكُمْ وَتَبَاتِ إِيمَانَكُمْ فَاَلْمَسِيحِ.

الحياة مع المسيح

6 هَمَّالًا كَيْمَا قَبَلْتُو الرَّبَّ يَسُوعَ الْمَسِيحِ، تَبْعُو سِيرَتَكُمْ عَلَى حُسَابُو، 7 كُونُو
مُتَأَصِّلِينَ وَمَبْنِيِّينَ فِيهِ وَتَابِتِينَ فَالْإِيمَانِ عَلَى حُسَابِ وَاش تَعَلَّمْتُو، مَكْتَرِينَ
فَالشُّكْرِ. 8 رَدُّو بِالْكَلَامِ يَعُودُ كَاش وَاحِدٌ يُطَيِّحُكُمْ فَالْفَخَّةِ بِالْفَلَسَفَةِ وَيَغْرَمُكُمْ
بِالْبَاطِلِ بَعُوَايِدِ بَنِي آدَمِ وَأُمُورِ هَادِ الدُّنْيَا، وَالْي مَا رَاهِيَشُ عَلَى حُسَابِ
الْمَسِيحِ، 9 خَاطِرُ فِيهِ يَسْكُنُ كِمَالِ الْأُلُوهِيَّةِ، فِي دَاتُو، 10 وَأَنْتُمْ فِيهِ، مَعْمَرِينَ
مَلِيحِ، هُوَ رَاسُ كُلِّ رِيَاسَةِ وَسُلْطَانِ، 11 فِيهِ الْي نُحْتَنِتُو بِخُتَانَةِ مَا نَدَارْتَشُ بِيَدِ
بِنَادِمِ، خُتَانَةُ تَنْحِي عَلَيْكُمْ طَبِيعَةَ الدَّاتِ، هَكَذَا هِيَ خُتَانَةُ الْمَسِيحِ. 12 نَحْطِيطُو
فَالْقَبْرِ مَعَاهُ بِالْمَعْمُودِيَّةِ، وَفِيهِ تَانِي الْي عَاوَدْتُو حَيَاتُو بِالْإِيمَانِ فِي فَعَلِ اللَّهِ

اللي عاود حياه من الموت. ¹³ وأنتوم اللي كُنتو موتي بالذنوب وداتكم ماشي مَحْتَنَّة، حياكم معاه، وَغَفَّرْكُمْ كَامِلْ ذُنُوبِكُمْ، ¹⁴ ونحنا العَقْد المكتوب ضدنا بقوانن الشريعة، واللي كان عدونا، ونحاه كَامِلْ كي سَمَّو على الصليب، ¹⁵ وعزّا الرياس والسلاطن وحطهم فالكشفة مَفْضُوحِين، وكركرهم مَنصُور عليهم.

¹⁶ همّالا واحد ما يحكم عليكم على الماكلة وعلى الشراب ولاّ في أمر عيد ولاّ أول الشهر ولاّ على السبت، ¹⁷ خاطر هدو مارات الشي اللي راهو جاي، الصّح فالمسيح. ¹⁸ ما تخلّو حتى واحد يفشلكم بالتواضع المدغول وعبادة الملايكة، كيما زعما هذا شاف منامات ويتنفخ في باطل بتخاممو اللي على حساب منطوق بنادم، ¹⁹ وما شدش فالمسيح اللي هو الراس وبه اللي تحكم الدات بالمفاصل والعروق وتتغدا وتكبر كيما يحب الله.

²⁰ ولاّ متو مع المسيح على أمور الدنيا، وعلاش راكم تقاصيو من هاد القوانن كي اللي راكم عايشين فالدنيا: ²¹ ما تدّيش، ما تدوقش، ما تمسش. ²² هدو كَامِلْ يُخْصُو حاجات يفناو كي الواحد يستعملهم، هدو فرياض وقوانن متاع بني آدم، ²³ بيانو زعما منطقيين، خاطر عبادة بمحبة خاطر وتواضع وقساوة على الدات، بصح ما عندهم حتى قيمة، يرصّيو الدات.

3

سيرة المسيحي

¹ همّالا ولاّ عاودتو حيتو مع المسيح، حوسو على الحاجات متاع فوق، وين راهو المسيح قاعد على يمين الله، ² نحمو على الحاجات متاع فوق،

ماشي على مُتاع الأَرْض،³ خَاطِرَ مَتَوِّ وِحيَاتِكُمْ راهي مُخَيِّبة مع المَسِيحِ فَالله،
4 وكي يَضهرَ المَسِيحِ، حَيَاتِكُمْ، تَضهرو أَنتوم تاني معاه فالجِد.

5 هَمَّالاً أَقتلو طَبَايعِكُمْ اللي على الأَرْض، الزِنا، النَجاسة، الفَسق، الشَّهوة
الشَّينة، الطَّمع اللي هُو شَرِك،⁶ اللي على جَاهلهم يُجي زَعاف اللهُ على وُلاد
العَصيان.⁷ هَكَدا كُنْتو تاني تُسيرو زَمَان كي كُنْتو عايِشِين بهاد الحاجات،
8 بَصَح دُرِك، نُحْيُو عَلَيْكُمْ هَاد الشَّي كَامِل: الغُش، الزَعاف، الشَّر، التَّميمة،
الكَلَام العيب من فِكُمْ،⁹ ما تَكْذَبوش على بَعْضِكُمْ بَعْض، بَعْد ما نُحْيِيَتْو عَلَيْكُمْ
الإِنسان القَدِيم وفَعالو،¹⁰ ولَبَسْتو الجَدِيد اللي يَجِدُّد للمَعْرِفة على صُورة خالِقو،
11 وين ما كَيِّن لا يوناني ولا يهودي، لا خَتانة ولا ماشي خَتانة، لا بَرَّاني
ولا وُلِيد البَلاد، لا عَبد ولا حُر، وين المَسِيح هُو الكُل وفالْكُل.

12 هَمَّالاً، على حُساب اللي أَنتوم مُخْتارين اللهُ، مَقَدَّسين ومُحِبِّين، أَلْبَسو
الرَّحمة، المَلاحة، التَّواضُّع، الحَنانة والصَّبْر،¹³ أَحمَلو بَعْضِكُمْ بَعْض وَأَنسَاحو
ما يِيناتِكُمْ ولا كان واحِد عِنْدو مُشْكِل مع واحِدْآخِر. كَيما سَاحَمَكُم الرَّب،
سَاحو أَنتوم تاني.¹⁴ زِيد على هَاد الحاجات كَامِل، المُحِبَّة، يَعْني الكَمال
فالعَلاقات،¹⁵ وسَلَام المَسِيح يَمَلِك على قُلُوبِكُمْ، لِيه اللي نَدَعِيَتْو باش تَكُونو
دات واحِدة وكونو شاكرين.

16 كَلَام المَسِيحِ، لَازِم يَسْكُن فِيكُمْ بِغَناه. أَتَعَلَّبو وَنَبِّهو بَعْضِكُمْ بَعْض
بالعَقْل، بِمَزَامِير أَناشِيد وترانيم رُوحِيَّة. فالنَّعمة، غَنِيو اللهُ من قُلُوبِكُمْ،¹⁷ وكُل
شَي تَدِيروهِ، بِالقُوال ولا بِالفَعَال، دِيروهِ بِاسْمِ الرَّبِ يَسُوع، وَأَحْمَدو بِيه اللهُ
الْآب.

دار المسيحي

18 يا نساء، أنطاعوا لرجالكم كيما يليق بالرَبِّ،¹⁹ يا رجال، حبّوا نساءكم وما تقساوش عليهم،²⁰ يا الولاد، طيعوا والديكم في كل شي، خاطر هاد الشئ مליح عند الرَبِّ.²¹ يا البابات، ما تضيّقوش على ولادكم باش ما يكرهوش،²² يا العبيد، طيعوا في كل شي سيادكم على حساب الدات، ماشي برك قُدام عينهم باش تُرضيو الناس، بصّح بطيبة الخاطر، خايفين الرَبِّ،²³ وكامل واش تديرو، أخذمو من قلوبكم، كي اللي راكم تحدّموا للرَبِّ، ماشي للناس،²⁴ وأعرفو باللي تنالو من الرَبِّ أجر من الورت. كونو خدامين للرَبِّ المسيح،²⁵ خاطر اللي يضلّم، ينال على حساب الضلم متاعو، ما كاش الوجوه.

4

1 يا الأسياد، عاملو العبيد بالحق والعدل، عارفين باللي أنتوم تاني عندكم سيّد فالسما.

بولس يوصي حبابو

2 داومو على الصلاة وأسهروها بالشكر،³ صلّولنا تاني، باش يفتحنا الله باب الكلام باش نبشرو بسر المسيح، اللي راني محبوس على جالو،⁴ باش ننين هاد السر بالكلام اللي يلزم.⁵ سيرو بالعقل مع اللي برّا، وفارصو فالسبّة كي تكون،⁶ كلامكم لازم يكون ضريف، مدوزن بالملح، باش تعرفو كيفاش لازمكم تجابو كل واحد.

سلام

7 الحاجات التي يَخَصُّونِي بِخَبْرِكُمْ بِيَهُم تِيخِيكُس، خوي الحبيب، والخديم الحلالِي، عبد الرب كيما أنا. 8 بَعَتُوا لَعْنَدَكُمْ عَلَى هَذَا بِالذَّاتِ، باش تَعْرِفُوا حَالَتَنَا وَيَهْدِنُوا قُلُوبَكُمْ، 9 هُوَ وَأُونْسِيمُوس، الأخ الحلالِي والحبيب والي راهو واحد منكم. هوم يَخْبِرُوكُمْ بِكَامَلِ الْحَاجَاتِ مَتَاعِ هُنَا. 10 يَسَلِّمُ عَلَيْكُمْ أَرِسْتَرَحْس، رُفِيْقِي فَالْحَبْسِ، وَتَانِي مَرَقَسِ الِلي يَكُونُ لِبَرْنَابَا، (اللي جَاتَكُمْ عَلَيْهِ الوصاية، وَلَا جَا لَعْنَدَكُمْ، رَحِبُو بِهِ،) 11 وَيَسُوعِ الِلي يَعِطُولُو يَسْطُس، هوم وَحْدَهُمْ مِنْ بَيْنِ الْمُخْتَلِفِينَ الِلي يَخْدُمُو مَعَايَ لِمَلَكُوتِ اللَّهِ، وَهُومَ الِلي نَحَاو عَلَى خَاطِرِي. 12 يَسَلِّمُ عَلَيْكُمْ أَبْفِرَاس، وَهُوَ وَاحِدٌ مِنْكُمْ، وَعَبْدٌ لِلْمَسِيحِ يَسُوعِ. دَائِمًا يَجَارِبُ فِي خَاطِرِكُمْ فَالْصَّلَاةَ، باش تُكُونُوا وَاقِفِينَ، كَامِلِينَ وَطَائِعِينَ فِي كُلِّ مُرَادِ اللَّهِ، 13 خَاطِرُ نَشْهَدَلُو بِاللِي يَشْقَا بَرَّافِ عَلَى جَالِكُمْ، أَنْتُمْ وَنَاسِ لَآوَدِكِيَّةِ وَنَاسِ هِيرَابُولِيس، 14 يَسَلِّمُ عَلَيْكُمْ لَوْقَا الطَّبِيبِ الحبيبِ وَدِيمَاس، 15 سَلِّمُوا عَلَى الْخَلَاوَةِ مَتَاعِ لَآوَدِكِيَّةِ وَعَلَى نَمْفَا وَعَلَى الْكَنِيسَةِ الِلي فِي دَارِهَا، 16 وَكِي تَنْقَرُوا الْبُرِيَّةَ عِنْدَكُمْ، خَلِيوْهَا تَنْقَرُوا تَانِي فِي كَنِيسَةِ الْلاوَدِكِيِّينَ وَأَنْتُمْ أَقْرَأُوا بَرِيَّتَهُمْ. 17 قُولُوا لِأَرْخَبُس: "رَدْ بِالْكَ عَلَى الْخِدْمَةِ الِلي نَلْتَهَا فَالْرَبِّ، لَازِمٌ تَكَلِّمْنَا"، 18 السَّلَامُ بِيَدِي أَنَا بُولُسَ، أَتَفَكَّرُوا بِاللِي رَانِي فَالْحَبْسِ، النِّعْمَةُ مَعَكُمْ.

الجزائرية باللهجة الجديد العهد

Arabic, Algerian Spoken: Arabe Algerian NT

copyright © 2018 United Bible Societies

Language: (Arabic, Algerian Spoken)

Contributor: SIL International (in Eurasia)

New Testament in Colloquial Arabic of Algeria

All rights reserved.

2020-11-10

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 13 Jul 2024 from source files
dated 29 Jan 2022

e1713164-cc45-5459-a790-ee1d918a6d65